

Koryčánková, Simona

**Система подготовки учителей русского языка в Чешской Республике - современное состояние, задачи и перспективы направления**

*Новая русистика*. 2016, vol. 9, iss. 2, pp. 89-98

ISSN 1803-4950 (print); ISSN 2336-4564 (online)

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/136061>

Access Date: 29. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

# Система подготовки учителей русского языка в Чешской Республике — современное состояние, задачи и перспективы направления

## The System of Teacher's Training of the Russian Language in the Czech Republic—the Current State, Problems, and Prospects of Direction

Симона Корычанкова

(Брно, Чешская Республика)

### **Abstract:**

Reflection of Russian studies and its current position in the context of other languages on the Faculty of Education. The issue of competencies and delimitation of professional skills of the future (not only) teachers of the Russian language. The social status of Russian language teachers. Interconnection of philological and didactic disciplines and their definition with respect to the language level of study. Didactics of Russian as a discipline of the past and the future. Russian Centre as a platform for multilingual cooperation in linguistic, literary, methodological, cultural and areal region.

### **Key words:**

foreign languages; Russian studies; teachers; didactics; multilingualism

Русистика как специальность в рамках других иностранных языков получила в последние 10 лет статус востребованного и, можно сказать, экзотического языка, что еще больше усиливается благодаря использованию азбуки, географическому положению России и политико-экономической ситуации в Европе. Возможность говорить с русскими и, естественно, языковое родство способствует относительно быстрому введению русского языка в программу образовательных учреждений. Хорошее знание двух иностранных языков в настоящее время является необходимостью, причем знание т. н. западного (английский, немецкий, испанский и др.) и знание русского языка представляется для выпускников средних школ и вузов большим преимуществом на рынке труда. Молодые люди, потенциальные студенты, не воспринимают русско-чешские отношения под углом зрения исторических коннотаций, а родители, часто под воздействием финансово-экономических факторов, прибегают к более прагматичному взгляду на будущую профессиональную ориентацию своих детей. Следует также добавить, что владение русским языком на профессиональном уровне у чехов и сегодня не так распространено.

Сейчас русский язык занимает третье место по количеству студентов, обучающихся иностранным языкам в Чешской Республике, после первого английского и второго немецкого языков. Можно, однако, наблюдать резкое увеличение числа основных<sup>1</sup> и средних школ, имеющих в своей образовательной программе русский язык как второй иностранный. Количество студентов основных школ (и соответствующих классов гимназий) по данным Министерства образования постоянно растет [Ústav...]. В 2008/2009 учебном году количество учеников русского языка составляло почти 14 тысяч, в 2011/2012 году — уже 25,5 тысяч студентов, а в 2015/2016 учебном году — уже более 50 тысяч студентов.<sup>2</sup> Необходимо, разумеется, подчеркнуть, что увеличение количества студентов, обучающихся русскому языку, связано в первую очередь с введением<sup>3</sup> т. н. второго иностранного языка как обязательного предмета в основных школах с 6–8 классов, т. е. как минимум на два года (уровень А1) [Zavedení...]. Опыт преподавателей показывает, что русский язык часто выбирают слабые ученики, которые с трудом справляются с первым иностранным языком, ожидая при этом определенных послаблений при обучении славянскому языку. Тем не менее, такие студенты почти сразу сталкиваются с проблемой совершенно иной графической системы, специфики

1 1–9 классы в системе образования Чешской Республики.

2 Из них более 4200 в Южноморавской области.

3 С 2013/2014 учебного года.

в произношении, отличий в морфологической и синтаксической структуре языка, что часто затрудняет и замедляет начальные этапы обучения языку.

Интерес к обучению русскому языку переносится из основных школ в средние. Предполагается, что студенты, которые обучались русскому языку в основной школе, выбирают его в средней школе, однако, не все учебные заведения среднего образования включают в свои программы русский язык как обязательный предмет. Студенты вынуждены выбирать другой иностранный язык, обычно вместо русского языка им предлагается немецкий язык. По последним данным организации CERMAT<sup>4</sup> количество студентов, выбирающих русский язык как один из предметов экзамена на аттестат зрелости, составляет к 2016 г. более тысячи студентов.<sup>5</sup>

С ростом интереса к русскому языку связан также повышенный спрос на учителей русского языка. Педагогические и философские факультеты каждый год выпускают учителей русского языка, однако далеко не все желают заняться преподавательской работой. Причины такой ситуации, в первую очередь, финансовые<sup>6</sup> и социально-общественные, связанные с низкой престижностью, а иногда и с презрением к работе педагогов. Не является также исключением нежелание директоров некоторых школ при введении нового предмета пополнить учительский состав выпускниками вузов. Так, бывшие преподаватели-русисты, после 1989 г. ведущие занятия по другому предмету (часто другому иностранному языку), вновь начинают обучать русскому языку. Подобный подход мы считаем проблематичным в тех случаях, когда преподаватель либо не учитывает этап долговременных перемен, прошедших в России, влияющих на содержательно-тематическую структуру урока, либо не использует современные подходы к обучению иностранным языкам. Преподаватели часто строго придерживаются методических планов и программ обучения, избегая при этом актуальных тем, которые появляются в прессе. Прежде всего, это касается общественно-политической области. Многие учителя не включают дискуссию как метод обучения, остается в стороне лингвострановедческий компонент, таким образом, они не развивают коммуникативные способности своих студентов.<sup>7</sup>

4 Некоммерческая общественная организация, управляемая Министерством образования Чешской Республики. Создана с целью подготовки новой структуры и проведения государственного экзамена на аттестат зрелости (с 1999 г.).

5 Немецкий язык в 2016 учебном году выбрало более 2 тысяч студентов.

6 В связи с повышением зарплат учителей основных и средних школ с 2016/2017 г. ситуация может измениться.

7 Информация основана на отчетах студентов Педагогического факультета, проходящих практику, за 2014–2016 гг.

Сложность профессии преподавателя иностранного языка состоит еще и в том, что безупречный учитель должен быть и хорошим филологом, а также методистом. Студент, который в будущем станет педагогом, должен освоить язык на уровне С2 (С1+), хорошо владеть стилистикой функциональных стилей, быть способным сделать лингвистический анализ русскоязычного текста, знать историческое развитие языка (желательно в сравнительном аспекте), он общается на русском языке на занятиях, слушает лекции на русском языке, читает актуальную периодику, научную литературу. Однако в действительности педагог оказывается полностью вовлеченным в административно-управленческую структуру школы, а потому он часто теряет контакт с живым языком. Из-за недостатка времени преподаватели часто требуют от методистов методических заготовок, т. н. рабочих листов по обучению определенной теме, иногда даже нуждаются в готовых образцах ведения урока и использования конкретного метода. Зависит уже от самого преподавателя, будет ли он заниматься своим профессиональным развитием, посещать методические семинары, участвовать в преподавательских форумах и конференциях. Так работа преподавателя-русиста превращается в непрекращающийся процесс самоусовершенствования, требующий от него больших затрат времени и огромного собственного энтузиазма.

Обучение русскому языку в Университете им. Масарика имеет длительную традицию, развивающуюся уже со времен основания университета в 1919 г. [DOLEŽELOVÁ 2012]. О стабильном положении брненской русистики в настоящее время свидетельствует и тот факт, что подготовка по обучению русскому языку (специальность филология и педагогическо-преподавательское направление) проводится на двух факультетах Университета им. Масарика — на педагогическом и философском факультетах, причем на педагогическом факультете ведется подготовка будущих учителей русского языка для основных школ, а на философском — для средних школ.

Программа обучения будущих учителей на педагогическом факультете Университета им. Масарика в последние годы существенно изменилась в сторону акцентирования методико-дидактических дисциплин, в особенности специальной и социальной педагогики. Для углубления профессиональных умений и преподавательских навыков для студентов-магистрантов была введена новая структура педагогической практики.<sup>8</sup> Студент-педагог, помимо собственной преподавательской работы, становится ассистентом педагога и помогает ему в подготовке планов урока, учебных пособий, экскурсий,

8 Профессионально-педагогическая практика на Педагогическом факультете — предметы — Učitel'ská praxe 1, 2, 3 a Seminář k učitel'ské praxi 1 a 2 [Učitel'ská praxe].

проектов и других мероприятий класса и школы, далее в проверке домашних заданий и тестов, принимает участие в родительских собраниях и дежурствах по школе. Таким образом студент оказывается полностью вовлеченным в работу школы, повседневную деятельность преподавателя, административную работу и многое другое. Студенты проводят на практике 40–60 часов за 1 и 2 семестры магистерского обучения и 60 часов за 3 семестр (2 курс, осенний семестр). Студенты сдают отчет о проведенной практике преподавателю методики обучения и обсуждают с ним и со специалистом по дидактике (или психологии) текущие проблемы своей практики на Семинаре по учительской практике. Таким образом, студенту обеспечивается поддержка как со стороны основной школы, принимающей студента на практику, так и со стороны вуза и специалистов по методике преподавания конкретных направлений, в том числе и русского языка. Опыт последних трех лет показывает, что студенты привлечены к работе преподавателя намного больше. По их отчетам с педпрактики можно судить, что практика в школах их привлекает возможностью обмена опытом с педагогами учебного заведения, общением с учениками, возможностью стать частью учебного заведения, шансом применить творческий подход к преподавательской работе. В рамках дискуссии на курсах методики преподавания русского языка обсуждаются актуальные вопросы дидактики, студенты сами находят проблематичные моменты своих первых преподавательских попыток.

Одним из самых обсуждаемых вопросов, бесспорно, является вопрос подготовки будущих преподавателей-русистов и программы их обучения на педагогических (и философских) факультетах. В настоящее время уделяется мало внимания методике обучения речевым умениям и связанной с ней методике обучения фонетике, лексике, грамматике и т. д. Студенты на уроках методики преподавания русскому языку ведут дискуссию о том, как сделать урок интересным, как внедрить современные методы обучения, какую роль должен играть коммуникативный аспект в преподавании грамматике, новой лексике, как работать с ошибками и многое другое. Ведение урока на русском языке с использованием новых методов драматизации, языковой игры и тренинга, проектного обучения на уроках практического языка способствует переносу таких методов в собственную практическую деятельность. Студенты педагогического факультета, проходящие практику в основных и средних школах (на уровнях А1–В1), часто предлагают современные подходы к ведению урока учителям школы, готовят занятия с использованием современных технологий, игровых элементов и т. д. Так происходит желаемый взаимообмен между (часто) старшим поколением преподавателей и студентами, которые станут учителями.

Ссылаясь на выступление доц. Йозефа Догнала на конференции в Брно,<sup>9</sup> нам также представляется необходимым подчеркнуть, что коммуникативный метод, преобладающий сегодня в обучении, не может научить студентов овладеть русским языком на таком уровне, что общение было бы грамматически правильным и понятным для реципиента. Методика работы должна заключаться в адекватном соединении или чередовании отдельных методов, в их использовании при обучении конкретным умениям и навыкам. Так, грамматико-переводной метод, который в Чешской Республике использовался на протяжении нескольких десятилетий вплоть до 90 гг. прошлого века, является не пережитком, а адекватным методом при объяснении грамматики русского языка в сравнении с чешским, а также при выявлении тех трудностей, которые принято называть интерференцией. Однако использование только одного метода не способствует плодотворному обучению говорению в повседневной коммуникации.

При обучении студентов русских отделений возникает еще один вопрос — проблема свободного владения языком. Вузы должны готовить будущих специалистов всех изучаемых языков к полному и безошибочному владению языком.<sup>10</sup> Основные школы готовят учеников к уровню А1, а для средних школ итоговым должен быть уровень В1, т. е. языковой уровень экзамена на аттестат зрелости. Без сомнения, далеко не все студенты достигают этих уровней. Для хорошей подготовки будущих педагогов к говорению на всех языковых уровнях желательно использовать русский язык как основной язык ведения урока. Опыт показывает, что чтение лекций и ведение семинаров на русском языке способствует более быстрому усвоению иностранного языка на фонетическом, грамматическом и лексическом уровнях. Студенты-первокурсники учатся не только восприятию русского языка на слух, но одновременно с этим они запоминают фразы и словосочетания, грамматическую структуру языка и, не в последнюю очередь, научную терминологию. Преподаватели используют чешский язык для перевода некоторых слов и словосочетаний, особенно в случае интерференции, или для более подробного объяснения темы занятия. Мы полагаем, что для усвоения студентами русского языка для свободной коммуникации основным условием является почти исключительное использование (кроме перевода) русского языка на лекциях и семинарах

9 «Актуальные проблемы обучения русскому языку XII» — Брно Педагогический факультет университета им. Масарика, 9–11 мая 2016 г. Доклад на пленарном заседании конференции.

10 В аккредитационных материалах отделения иностранных языков приводят уровень знания языка по Европейской системе владения иностранным языком С2 (С1+) как итоговый уровень для магистерского обучения.

в магистерском обучении. Для овладения русским языком в совершенстве требуется стажировка в русскоязычной стране.

Одной из главных проблем чешской преподавательской русистики является почти полное отсутствие теоретических методических материалов, отражающих современные подходы к преподаванию русского языка. Основой обучения методике преподавания являются или книги по методике, или пособия, охватывающие комплексные вопросы обучения иностранным языкам [CHODĚRA, RIES 1999], или материалы, в которых хотя и разработана базисная проблематика обучения русскому языку [PURM, JELÍNEK, VESELÝ 2003], однако они уже не включают новые методические подходы к процессу обучения. Решить ситуацию недостаточного количества молодых ученых-методистов,<sup>11</sup> которые занимались бы сложной проблематикой методики обучения иностранным языкам с акцентом на русский язык, поможет, на наш взгляд, открытие аспирантуры Методика обучения иностранным языкам — русский язык на Педагогическом факультете в Брно.<sup>12</sup>

Чешские русисты могут, однако, воспользоваться научными разработками теоретических и практических аспектов современного преподавания русского языка в среде родственного языка, которые возникли под руководством Анны Петриковой из Прешовского университета [PETRÍKOVÁ, KUPRINA, GALLO 2013]. Данные исследования включают в себя актуальные методические подходы, основанные на интеркультурной парадигме, т. е. акцентировании коммуникативного аспекта индивидуальной языковой личности на разных этапах обучения и в разных образовательных учреждениях. В центре внимания находится идея совмещения языкового и культурного потенциала личности и языковой среды. Специалист (преподаватель, студент вуза) может ознакомиться с классификацией новых стратегий обучения, их эффективного внедрения на уроке русского языка. В монографии представлены типы уроков, включающих межкультурную, многоязычную модель обучения.

Анализируя современное состояние обучения русскому языку, необходимо также затронуть проблематику использования учебников и учебных материалов для обучения русскому языку в школах. Важным критерием при выборе современного учебника является возможность его использования при обучении детей с особыми образовательными потребностями. В Чешской Республике опубликован учебник *Поехали* [EIBENOVÁ 2002], авторы которого учитывали специфику обучения таких учеников и внесли в учебник элементы,

11 На Педагогическом факультете Карлова университета Л. Розбоудова и Якуб Конечны.

12 Doktorský program: Specializace v pedagogice — obor Didaktika cizího jazyka — ruský jazyk (с 2017 г.)

упрощающие работу учителя. К печати сейчас готовится новый учебник для интегрированного обучения детей с особыми образовательными требованиями *Ruština na dlani*. На основе проекта<sup>13</sup> Педагогического факультета был открыт портал Educoland [EDUCOLAND], на котором педагоги и студенты могут найти не только теоретическое обоснование методики работы с детьми со специфическими потребностями, но и практические разработки подхода к уроку с такими учениками. Выдающийся эксперт К. Эйбенова разработала и разместила на нем теоретико-практические указания для методики работы с дислектиками и дисграфиками. Портал открыт для всех пользователей Интернета, и по полученным отзывам преподаватели русского языка им активно пользуются.

В заключение хотелось бы упомянуть еще один из самых актуальных вопросов методики обучения иностранным языкам в Европе — вопрос мультилингвизма (плюрилингвизма). Культурное и языковое разнообразие мира и роль языковой личности в нем представляет не только вопрос социального анализа языковой картины мира, но переносит центр внимания также к межкультурной коммуникации, переводу и методике обучения русского языка как иностранного. Разработкой данной проблематики занимается широкий круг специалистов — лингвистов, педагогов, психологов, философов, культурологов, которые анализируют современные возможности мультилингвального обучения. Специалисты по мультилингвальному обучению разрабатывают методические подходы, способствующие эффективной поддержке многоязычной компетенции в культурной и языковой среде чешской школы, учитывая при этом специфику родного языка всех, т. е. и иноязычных учеников чешских школ.<sup>14</sup> Платформой мультикультурного пространства, а также средой для обмена научной информацией и методическим опытом может стать Русский центр<sup>15</sup> Университета им. Масарика. Он расположен в здании Педагогического факультета на Кафедре русского языка и литературы. Центр служит местом встреч всех студентов, преподавателей и широкой общественности — всех, кого интересует русская культурно-языковая среда, т. е. тех учащихся, которые, используя программы международной студенческой

13 Systémová podpora trvalého profesního rozvoje (CPD) pedagogických pracovníků propojením pedagogické fakulty se školami na Jižní Moravě.

14 Методисты и преподаватели Педагогического факультета университета им. Масарика разработали в рамках проекта *Podpora vícejazyčnosti*, реализованного Государственным институтом дальнейшего образования (Národní institut pro další vzdělávání), методическое пособие *Vícejazyčná lingvistická terminologie* [JANÍKOVÁ 2013].

15 Открыт 1 июля 2014 г.

мобильности,<sup>16</sup> воспринимают русский язык как один из языков мультикультурного пространства. Научно-практические семинары, встречи со специалистами разных областей общественной деятельности, обмен опытом преподавателей разных языков (английский, немецкий, испанский) может способствовать адекватному переносу языкового и культурного элемента из одного языка в другой.

Перечень намеченных вопросов далеко не исчерпывает все теоретические и практические аспекты современного состояния преподавания русской лингводидактики и методики преподавания русского языка как иностранного. Их решение представляет собой длительный процесс, который будет зависеть, в том числе и от желания вести широкую плодотворную дискуссию, в которую будут вовлечены не только чешские преподаватели, но и русисты из других стран.

## Библиография:

- DOLEŽELOVA, Je. (2012): *Istorija obučeniya russkomu jazyku v Universitete im. Masarika*. In: KORYČÁNKOVÁ, S. (red.): *Aktual'nyje problemy obučeniya russkomu jazyku X*. Brno, s. 11–14.
- EDUCOLAD. <https://educoland.muni.cz/>. [online]. [cit. 11.09.2016].
- CHODĚRA, R., RIES, L. (1999): *Výuka cizích jazyků na prahu nového století*. Ostrava.
- JANÍKOVÁ, V. a kol. (2013): *Vícejazyčná lingvistická terminologie*. Praha.
- EIBENOVÁ, K. a kol. (2002): *Pojechali — učebnice. Ruština pro základní školy*. Úvaly.
- KORYTIÁK, S., DOLEŽELOVÁ, E. a kol. (2015): *Ruština na dlani. Učebnice pro inkluzivní výuku*. Brno: Edu4life. (v současné době v testovacím režimu)
- Zavedením druhého povinného cizího jazyka na ZŠ se zlepšila jazyková vybavenost žáků*. <http://www.nuv.cz/vse-o-nuv/zavedenim-druheho-povinneho-ciziho-jazyka-na-zs-se-zlepsil>. [online]. [cit. 11.09.2016].
- PETŘÍKOVÁ, A., KUPRINA, T., GALLO, J. (2013): *Введение в дидактику русского языка и межкультурную коммуникацию*. Prešov.
- PURM, R., JELÍNEK, S., VESELÝ, J. (2003): *Didaktika ruského jazyka: vybrané kapitoly*. 3. vyd., rozš. a upr. Hradec Králové.

<sup>16</sup> Например программа — Erasmus+.

*Učitelská praxe*. [http://katedry.ped.muni.cz/pedagogika/praxe1\\_studentmgr](http://katedry.ped.muni.cz/pedagogika/praxe1_studentmgr). [online]. [cit. 11.09.2016].

*Ústav pro informace ve vzdělávání – Statistické ročenky školství – výkonové ukazatele*. <http://toiler.uiv.cz/rocenka/rocenka.asp>. [online]. [cit. 11.09.2016].

## Об авторе

**Simona Koryčánková**, Masaryk University,  
Faculty of Education, Department of Russian Language and Literature,  
Brno, Czech Republic, [korycankova@ped.muni.cz](mailto:korycankova@ped.muni.cz)